



April 16th, Level #2 Transcript NATIVE OR JUST FLUENT?

Shel y yo vamos a testear, vamos a probar nuestra mente de profesoras de español para ver si podemos identificar si una persona es nativa, bueno parece que la cosa va fluyendo, o si una persona está aprendiendo español según un audio de ellos hablando español.

¿Qué decís Shell? ¿Nos va a ir bien? Sí, claro, tengo fe. Yo también, yo también, vamos a ver cómo nos va.

Empezamos con el primer audio. Ya estamos aquí, ya estamos en España, ¡viva España! Vale, bueno, acabo de llegar y he soltado viva España y me han dicho que no, que es de fachas o algo así, no sé, acabo de llegar y ya me están corrompiendo con la política en toda la cara, pero bueno.

Bueno, habla muy bien, pero algunas cosas no, o no sé si es, ¿sabes? Una persona de un país con jergas así extrañas como Yala. No sé, estoy confundida. Para mí no es nativo, simplemente por los sonidos de las vocales, porque el español tiene unas vocales muy marcadas, que es A, E, I, O, U, y cuando él dijo como el acabo de llegar, fue como que la O la dijo súper rara, fue como un acabo, como una rara, rara, y siento que es es lo único que a mí me dice que no es nativo.

A mí me dice que no es nativo el cómo pronuncia las D, no dice de sino de, entonces yo creo que no es nativo, ¿y tú? Yo también, yo creo que no es nativo.

Él se llama Santi, es un youtuber del país Guinea Ecuatorial, y sí, su español es nativo. Ah, bueno. Habla español nativo. Yo sabía, yo sabía, ese Yala, ay Dios. Empezamos mal. En nuestra defensa, el español de Guinea Ecuatorial es como súper especial, es el único país africano que habla español. Uy, uy, uy, Shel, qué mal.

Yo sigo interesado, como los niños, cuando juegan, no necesitan segundas tomas, ni directores, se imaginan todo, que pueden ser cualquier cosa, y es lo que intento hacer como actor. No siempre sale, pero es la idea.

Yo creo que es nativo. La forma como dijo, es la idea, dijo como, es la idea. Tiene un acento como rioplatense, como de Argentina, pero a mí, como argentina, me suena raro. Es difícil, porque no dijo nada mal, y habló súper rápido, y con un tono como muy argentino, pero hay algo como que me hace como dudar.

Yo creo que sí es nativo de Uruguay. Wow, ok. Yo voy a decir que no, pero que es una persona que vivió en Argentina o en Uruguay como mucho tiempo. Ok, ok.

Él es Viggo Mortensen, un actor estadounidense, y no, su español no es nativo. ¿Quién es ese? Cuando yo hice un video de famosos que hablaban muy bien español, hablé de él, porque sí, creo que vivió en Argentina unos años. Ok, ok. Sí, bueno, habla súper bien igual.

Una noche de sábado, voy a hacer un video de Omego, y vamos a ver qué tal Omego esta noche. Y sí, si te gustó el video, por favor, dale like y también suscríbete ya para que veas más videos chidos así como este.

No sé. Es nativo, es nativo. Se escucha muy, muy mexicano. Quizá es de esta parte entre México y Estados Unidos, porque la forma como dijo Omegle, dijo Omegle, no sé. Se me hizo como... ¡Para!

¿Está diciendo Omegle tipo la web? Pensé que decía Omero, tipo de los Simpsons. No, creo que está diciendo Omegle. Ok, ok. Entonces sí suena nativo. Creo que es nativo, que quizá vivió en Estados Unidos por ahí, pero creo que sí. No sé. Bueno, voy con vos. Voy con tu voto. Digo también que es nativo.

Él se llama Nate. Es un Youtuber de Estados Unidos. Y no, él no es hablante nativo de español. ¡No es nativo! ¡Ay, Dios! Pero, como te dije, pienso que vivió entre Estados Unidos y México, ahí. No sé.

...Una vez estaba yo con una novia. Entonces estábamos ya con la...

Para mí es nativo. ¿Ya? Sí, claro. 100% nativo esto. Espero que sea nativo, porque si no, Shel, vamos muy mal. No, ya. Yo creo que este sí. Ya toca nativo.

Él es Fernando Olvera, un cantante de la banda mexicana, Maná. Y sí, su español es nativo. ¡Sí! ¡Es nativo! Bien, bien, bien, bien, bien. Bueno, por fin, acertamos una.

Un error de vocabulario o simplemente algo no suena natural. Porque tu puedes decir algo correctamente, gramaticalmente correcto, y yo puedo entenderte perfectamente.

Esto no, ¿eh? ¿No? ¿Por qué? Algunas partes, cuando dice «y yo», no sé, siento que debería ser «y yo». Algunas cositas se escuchan no nativas, o no conozco muy bien este acento. Pero me parece que no es nativo.

Para mí es un acento como español. Sí, sí, sí. Pero no sé, a mí no me sonó raro. Bueno, vamos a decir de forma diferente, así es más interesante. Vos decís que no es nativa, yo digo que sí. A ver.

Ella es Maria. Una youtuber española, así que sí, su español es nativo. No, no, no. Ahora todo lo voy a decir al revés. Lo que piense, eso no es, es al revés. ¿Qué? Wow, no la conozco, no la conozco, pero bueno, no sé, parece que según Shel habla raro. Sí.

Yo después voy a investigar a María, a María Español, a ver si de verdad es nativa. No lo creo, no lo creo.

Ahorita, por último y como les dije, miran, si les ha gustado mucho este contenido, por favor, que den like en este video, dejen sus comentarios. Sí, eso puede ayudar muchísimo.

No, nada, pero cero. Dijo si les han gustado este contenido y el contenido es una cosa, ¿no? Si les ha gustado este contenido. Yo creo que ese error la delata. 100%, yo creo que no es nativa. Ok, yo también. Vamos a ver.

Ella se llama Amanda y ya la vieron antes aquí en el canal. Ella es de Brasil y no, su español no es nativo. ¡Es Amanda! Es Amanda. Pues no, pues no es nativa. Ganamos. ¡Bien! Perdón Amanda, perdón por la crítica. Pero habla bien.

Así que no aproveché ninguna oportunidad para hablar con ellos, para practicar. Estaba más preocupada con mi propia vergüenza y con equivocarme y todo eso. Y tenés que hablar, tenés que equivocarte, porque así es como vas aprendiendo.

Para mí no. Yo creo que no. Está hablando de aprender, ¿no? De aprender un idioma. Pero podría hablar de cómo ella aprendió otro idioma. Llegado el caso. Para mí no es el tema lo que la delata, sino que es el acento. Es muy raro, es como un argentino, pero no.

A mí me suena como 98% nativo y hay un 2% que... No sé, no sé por qué algo no... Creo que no es nativa. Para mí no, para mí no es nativa. Es alma.

Ella es Stephanie, una youtuber estadounidense. Así que no, su español no es nativo. Correcto. Bien, aceptamos. Muy bien, muy bien, Agustina. Stephanie, hablas muy bien, muy bien. Sí, sí, sí, sí, pero... Te agarramos, Stephanie.

Uy, pensé que ibas a decir pero... Te falta. ¡No! Era re mala, ¿viste? Hablas bien, pero bueno.

Claro que sí, mi herma, para eso los pago. Pero lo intento no hacerlo, ¿por qué? Porque si yo me los como, no te lo puedo vender a ti. Si no te lo puedo vender a ti, no genero. Si no genero, mal negocio. Y si mal negocio, me voy a chuparla. Y no queremos que la chupes, ¿no?

Ok, nativo. Sí, la forma como dijo no te lo puedo vender a ti, tan nativo. No te lo puedo vender a ti. Eso siento que es muy nativo, yo creo que sí es nativo. No sé, suena muy español, como... Muy nativo. Me siento como en este examen que cuando vas poniendo A, A, A, A, y ya toca B, y crees que es la B porque crees que ya van muchas As. Creo que este no es nativo.

Él se hace llamar el chino sevillano en TikTok. Vive en España y no. Su español no es nativo. Te lo dije, te dije que ya tocaba que no. Un famoso tiktoker, será Lorenz. Pues creo que esta persona cuánto tiempo lleva viviendo en Sevilla para que hable así de bien. Mucho, habla muy bien. Habla mejor que Andrés. Literal, habla más sevillano que Andrés.

Ya tratamos este tema en otra ocasión, pero esta vez nos vamos a centrar en sus medidas de seguridad, las cuales nos siguen sorprendiendo. Los sistemas de exámenes para acceder al funcionariado cuentan con una larguísima tradición.

No sé. Yo creo que si fuera nativo, hablara de una forma más fluida, y esta persona se escucha como si estuviera leyendo. Pronuncia bien, pero habla muy lento. O sea, tal vez eso es lo que nos dice que no es nativo, ¿no? Yo creo que no es nativo. Creo que es de otro país y está leyendo algo en español. Así que no es nativo. Ok, voy con vos, no es nativo. Vamos a ver.

Él es Javierzo, un influencer de España que vive en China. Y sí, él es un hablante nativo del español. ¡Sí es nativo! No me lo creo. No es real. ¿No es real? ¡Guau! El sí es nativo, el que acabamos de escuchar, es Javierzo. ¡Qué nombre, por favor! Es un nombre muy venezolano, ¿no? ¿Viste que en Venezuela mezclan nombres? Son muy raros.

¿Cuántos audios quedan? ¿Uno? ¿Uno? Si no adivinamos el siguiente, me voy. Me voy de Dreaming Spanish.

En este último audio se basa nuestro honor como profesoras de español. Sin presión.

Es pedirnos perdón porque me parece no estoy muy seguro del año pero del día de la semana, sí. ¿Debe ser un viernes, no? ¿Es viernes hoy? Entonces me da no sé qué hablar a retener aquí durante veinte minutos un viernes por la tarde cuando normalmente la gente...

Para mí no. No, no, no, no. Pero no me quiero equivocar esta vez. Cuidado, Agustina. Yo tampoco, pero no, no, no. No habla natural. Tiene cosas ahí raras. ¿O no? Sí, claro. Tengo miedo de que sea de un país que habla español, pero algo así extraño como Guinea Ecuatorial. Pero siento que no es nativo. Yo también. Ah, bueno. Vamos. Tengo fe.

Él es Eduardo Punset, un divulgador científico español. Entonces sí, su español es nativo. No. Nada. Adiós.

¿Qué? Pero aprendan a hablar. ¿De qué país era? De España. No tengo comentarios. Chicos, acaban de ver nuestro último video en Dreaming Spanish porque renunciamos. Renunciamos. Sí, es correcto. Último video. Yo me voy a ir al Starbucks a preparar cafés. Creo que te dan café gratis, así que sí, esa va a ser mi salida laboral.

¿Vos, Shel? Yo no sé, quizá me ponga a vender arepas. Adiós.

Bueno, chicos, si ustedes lo hicieron mejor, si a ustedes les fue mejor, lo dejan en los comentarios.

¿Crees que nuestro jefe Pablo se enoje? No, creo que a Pablo le hubiera ido igual o peor que a nosotros.

Muchas gracias por ver este video. Espero que se hayan reído de nosotras y nos vamos a ver nunca más porque renunciamos. Correcto. Adiós, chicos. Hasta nunca. Chau chau.